

## O DEA ... SIS FELIX

A Nathan

*"Qui est-il, ce furieux garçon bleu, étrange et*

*reluisant, comme tombé d'une étoile ? »*

■■■■■■■■■■ Sylvia Plath

Ce jour si chaud, si bleu, et ton visage ravi

Serré contre mon cœur comme un matin d'œillet,

Mon vert cavalier, mon dense poème écrit

Sur les pupilles du temps, sur l'ivoire des plaies.

Athanase Vantchev de Thracy

Paris, ce samedi 14 avri, Anno Domini MMVII

**Glose** :

**O dea... sis felix** : vers de Virgile, *Enéide*, I, 330 qui signifie « Ô déesse, sois propice ».

**Sylvia Plath (1932-1963)** : poète et écrivain américain. Elle est l'auteur de nouvelles, des essais et d'un roman autobiographique, *The Bell Jar* (La Cloche de détresse).

Depuis son suicide en 1963, Sylvia Plath est devenue une figure emblématique dans les pays anglo-saxons. Les féministes voient dans son œuvre l'archétype du génie féminin écrasé par une société dominée par les hommes, les autres une icône dont la poésie, en grande partie publiée après sa mort, fascine comme la bouleversante chronique d'un suicide annoncé.

**ENGLISH (My translation into English)** :

**O DEA... SIS FELIX**

*A Nathan*

*“Qui est-il, ce furieux garçon bleu, étrange et*

*reluisant, comme tombé d'une étoile* ? »

□

*("Whom is he, this almighty blue, strange and shiny boy, as fallen from a star?")*

□□□□□□□□□□ Sylvia Plath

This day so warm, so blue, and your delighted face

Tightened against my heart as one morning of carnations,

You, my beloved green cavalier, you my dense poem written

On the pupils of my life, on the ivory of my wounds.

**Notes:**

**O dea... sis felix** : this is a Virgil's verse from his Aeneid, I, 330. The meaning of this verse is:  
*O goddess... be propitious.*

**Sylvia Plath (1932-1963):** American writer. Her poems, collected in *Colossus* (1960) and *Ariel* (1965), are noted for their technical excellence and their disturbing images of alienation. Plath's other works include the semiautobiographical novel *The Bell Jar* (1963). She committed suicide.

□